
n° 42
2016

Zeitschrift des
Schweizerischen
Literaturarchivs

Revue des Archives
littéraires suisses

Rivista dell'Archivio
svizzero di letteratura

Revista da l'Archiv
svizzer da litteratura

Quarto

n° 42
2016

Zeitschrift des
Schweizerischen
Literaturarchivs

Quarto

Graz sei Dank!

Schweizerisch-österreichische
Querbeziehungen



- 6 Editorial
- 11 Ilma Rakusa
Literarische Heimat Graz
Vermischte Gedanken und Erinnerungen
- 15 Ulrich Weber
Warum sei Graz Dank?
Schweizerisch-österreichische Literaturgeschichte(n)
- 27 Stefan Maurer
«Forum Stadtpark»: Gründungszeit Revisited
- 35 Holger Englerth
Die österreichische Literaturzeitschrift manuskripte
und ihre «Freunde in der Schweiz»
- 43 Colin Schatzmann
«Der Tanz der Wörter muß aus der Stille kommen.»
Zu Gerhard Meier und Peter Handke
- 55 Lukas Dettwiler
Text-Bild-Beziehungen zur österreichischen Literatur
Friederike Mayröckers Briefe an Heinz F. Schafroth
- 65 Samuel Moser
Verheddert soll es sein
Skizze einer außergewöhnlichen Freundschaft

- 79 Martin Zingg
*«Es war gerade der Witz von Graz,
dass es eben Graz war. Das war nicht für jedermann.»
Gespräch mit Jürg Laederach*
- 85 E. Y. Meyer
*Mein österreichischer Philosophieprofessor
Welche Bedeutung Georg Jánoska als Lehrer, Mentor
und Freund zu Beginn meines Schriftstellerlebens in
Bern für mich hatte*
- 95 Margit Gigerl
*Heimat genug?
Erica und Gian Pedrettis Reisen zum <Dichterknoten-
punkt> Graz*
- 102 Gerhard Fuchs
*Die Schweizer Sehnsucht ist unser Bestes
Ein Grazer Anthologie-Projekt und sein Scheitern
Samt einem E-Mail-Austausch mit Manfred Mixner*
- 110 Mitarbeitende dieser Nummer
- 112 Impressum

«Graz» ist für die Deutschschweizer Autorinnen und Autoren – und nicht nur für sie – seit den 1960er-Jahren ein Ortsname mit besonderem Klang, ein magisches Wort, das Assoziationen und Erinnerungen auslöst, ein fernes Reiseziel, an dem man sich willkommen, ja zu Hause fühlt. Was macht den besonderen Reiz der Hauptstadt der Steiermark aus, wie entwickelte sie sich zu einer geheimen Hauptstadt der deutschsprachigen Literatur?

Seit 1960 dokumentiert die Zeitschrift *manuskripte*, herausgegeben von Alfred Kolleritsch, kontinuierlich mit Erstabdrucken die Entwicklung einer sprachkritischen, nicht dem *mainstream* realistischen Erzählens folgenden, im weitesten Sinne avantgardistischen Literatur. Und damit verbunden haben sich das «Forum Stadtpark» als Veranstaltungsort und der «steirische herbst» als Anlass etabliert, wo sich die internationale deutschsprachige Literaturszene trifft. Hinzu kommt seit 1978 der Literaturverlag Droschl, eine wichtige Plattform auch für Schweizer Autorinnen und Autoren.

In diesem institutionellen Umfeld hat sich eine starke Generation von Grazer Autoren etabliert, die vielfache freundschaftliche Kontakte dem Alpenkamm und dem Rand des deutschen Sprachraums entlang nach Westen geknüpft hat. Zugleich können wir «Graz» durchaus als *pars pro toto* für die neue österreichische Literatur nehmen, die mit ihrer international beträchtlichen Wirkung und ihrem historischen Resonanzkörper eine wichtige Orientierungsgröße für die Schweizer Literaturszene ist.

Ohne dass dies zunächst so beabsichtigt war, konzentrieren sich die meisten Beiträge auf literarische Paarbeziehungen und Wahlverwandtschaften. Das ist kein Zufall, denn es sind diese freundschaftlichen Kontakte, die Gefühle der Dankbarkeit wecken und dem literarischen Kompass erst seine starke magnetische Spannung zum Pol Graz verleihen.

Das Heft kann bei weitem nicht die ganze Vielfalt dieser transnationalen Beziehungen und literarischen Kräfte abbilden. Wohl fast jede Deutschschweizer Autorin, fast jeder Autor der letzten Generationen könnte eine eigene Geschichte zu «Graz» erzählen, die belegt: Auch ich war da.

Lukas Dettwiler, Margit Gigerl und Ulrich Weber

Per le scrittrici e gli scrittori svizzeri di lingua tedesca, ma non solo per loro, «Graz» è dagli anni Sessanta un toponimo dal suono speciale, una parola magica che suscita associazioni di idee e ricordi, una destinazione lontana in cui ci si sente benvenuti, se non addirittura a casa. Ma in che consiste il fascino particolare del capoluogo della Stiria e come ha fatto a diventare la capitale segreta della letteratura di lingua tedesca?

Dal 1960 la rivista *manuskripte* diretta da Alfred Kolleritsch documenta con coerenza, pubblicando prime edizioni, lo sviluppo di una letteratura d'avanguardia in senso lato, con riferimenti alla critica del linguaggio, che non segue la narrazione realista dettata dalle correnti del momento. Insieme ad essa si sono affermati il Forum Stadtpark come luogo di manifestazioni e lo steirischer herbst come festival che riunisce tutta la scena letteraria internazionale di lingua tedesca. Senza dimenticare la casa editrice Literaturverlag Droschl, fondata nel 1978, che offre un'importante tribuna anche per le scrittrici e gli scrittori svizzeri.

In questo contesto istituzionale gravita una generazione compatta di autori locali che intrattengono rapporti di amicizia lungo tutto l'arco alpino e fino ai margini occidentali dello spazio germanofono. Possiamo poi senz'altro considerare «Graz» la *pars pro toto* della nuova letteratura austriaca, che con il suo notevole impatto internazionale e la sua risonanza storica è un importante punto di riferimento per la scena letteraria svizzera.

Benché non fosse inizialmente nelle nostre intenzioni, la maggior parte dei contributi si concentra su coppie letterarie e affinità elettive. Non a caso, se si pensa che sono proprio questi rapporti di amicizia a risvegliare sentimenti di gratitudine e a conferire alla bussola letteraria una forte tensione verso il polo magnetico «Graz».

Il presente numero non è in grado di raffigurare questi rapporti e queste energie transnazionali in tutta la loro varietà. Sicuramente quasi ogni autrice o autore svizzero-tedesco delle ultime generazioni potrebbe raccontare una propria storia di «Graz» per confermare: c'ero anch'io.

Lukas Dettwiler, Margit Gigerl e Ulrich Weber

Pour les autrices et auteurs suisses de langue allemande, mais pas seulement eux, «Graz» est depuis les années 1960 un toponyme à consonance particulière, un mot magique qui suscite des associations d'idées et des souvenirs, une destination lointaine où l'on se sent bienvenu, voire comme chez soi. Qu'est-ce qui fait le charme particulier du chef-lieu de la Styrie et comment cette ville est-elle devenue la capitale clandestine de la littérature de langue allemande ?

Depuis 1960, la revue *manuskripte*, dirigée par Alfred Kolleritsch, documente au fur et à mesure des premières œuvres qu'elle publie le développement d'une littérature d'avant-garde au sens le plus large du terme, qui se nourrit d'une critique de la langue et ne suit pas le grand courant de la narration réaliste. C'est dans ce contexte que s'est établi l'«automne de Styrie», une manifestation qui réunit chaque année au «Forum Stadtpark» la scène littéraire internationale de langue allemande. Sans oublier la maison d'édition Literaturverlag Droschl, fondée en 1978, qui offre une tribune importante également aux auteurs suisses.

Ce contexte institutionnel a favorisé l'émergence d'une forte génération d'auteurs locaux qui a noué des rapports d'amitié tout le long de l'arc alpin et jusqu'aux confins occidentaux de l'aire germanophone. Si bien que nous pouvons sans autre considérer «Graz» comme la *pars pro toto* de la nouvelle littérature autrichienne, laquelle, par son considérable impact international et sa résonance historique, s'est imposée comme un important point de référence pour la scène littéraire de Suisse alémanique.

Même si ce n'était pas notre intention au départ, il se trouve que la plupart des contributions se concentrent sur les couples littéraires et les affinités électives. Ce n'est pas un hasard car ce sont précisément ces rapports d'amitié qui éveillent les sentiments de gratitude et font que l'aiguille de la boussole littéraire est irrésistiblement attirée par le pôle magnétique Graz.

Ce cahier ne peut rendre compte de ces rapports transnationaux et de ces forces littéraires dans toute leur diversité, tant s'en faut. Presque chaque autrice et chaque auteur alémaniques des dernières générations aurait assurément sa propre histoire à raconter sur «Graz», comme pour confirmer: j'y étais aussi.

Lukas Dettwiler, Margit Gigerl et Ulrich Weber

«Graz» è per las auturas ed ils auturs da la Svizra tudestga – e betg mo per els – dapi ils onns 1960 in toponim cun in sun spezial, in pled magic che sveglia associaziuns e regurdientschas, ina destinaziun da viadi ch'envida e fa sentir dachasa. Pertge fascinescha la citad principala da la Steiermark e co è ella daventada la chapitala secreta da la litteratura da lingua tudestga?

Dapi 1960 documentescha la revista *manuskripte*, edida dad Alfred Kolleritsch, cun sia cuntinuanta publicaziun d'emprimas ediziuns il svilup d'ina litteratura critica da la lingua, che na suonda betg al solit current da narraziun realistica, pia in litteratura en il senn pli vast avantgardistica. A pèr èn s'establids il lieu d'occurrenz «Forum Stadtpark» ed il festival «steirischer herbst», nua che la scena litterara germanofona internaziunala s'inscuntra. Plinavant datti dapi il 1978 il Literaturverlag Droschl, ina plattform impurtanta er per auturas ed auturs svizzers.

En quest conturn instituziunal è s'establida ina ferma generaziun d'«auturs grazians» che ha tgirà bleras amicizias per lung da l'artg alpin e da la periferia germanofona vers vest. A medem temp pudain nus senz'auter interpretar «Graz» sco *pars pro toto* per la nova litteratura austriaca, ina pitga d'orientaziun impurtanta per la scena litterara svizra pervia da si'influenza internaziunala considerabla e ses spazi da resonanza istoric.

Senz'intenziun iniciala sa concentrescha la plipart da las contribuziuns sin relaziuns litteraras tranter pèrs e sin affinitads electivas. Quai n'è betg ina coincidenza. Igl èn gist ils contacts d'amicizia che sveglian sentiments da reconuschienscha ed attribueschan al compass litterar sia ferma tensiun magnetica in direenziun dal pol da Graz.

Quest Quarto na po in summa betg illustrar la cumplaina varietad da las relaziuns transnaziunals e da las forzas litteraras. Quasi mintg'autura e mintg'autur da la Svizra tudestga, quasi mintg'autur da la davosa generaziun pudess bain raquintar sia atgna istorgia da «Graz» che conferma: Er jau sun stà là.

Lukas Dettwiler, Margit Gigerl e Ulrich Weber